

# Ki te hoe Ngā Iwi o Niu Tīreni



**Te Tau Ihu o te Waka –  
Top of the South Island**

## **Nā Ngaroma Williams, Rotu Mihaka & Awhi Clarke**

Please note: Boundaries are still being determined.  
Therefore, within iwi boundaries there are often further smaller iwi.

<https://ako.ac.nz/ki-te-hoe-indigenising-practice>

ISBN: 978-1-98-856244-5 (online)



This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

# Ngāti Toa Rangatira



## Pepeha

Ko Whitireia te maunga  
Ko Raukawa te moana  
Ko Tainui te waka  
Ko Ngāti Toarangatira te iwi  
Ko te Rauparaha te tangata

# Te Ātiawa o Te Waka-a-Māui



Te Ātiawa o Te Waka-a-Māui Trust is the iwi mandated organisation that represents those Te Ātiawa people who whakapapa to Te Tau Ihu.

Area 1: Manawhenua ki Mohua

Areas 2 & 3: Te Ātiawa Marlborough.

## **Whakataukī**

Te Āti Awa tupua rau, he auripo i te manga nui, he kaitiaki  
ki te whenua

Te Āti Awa of many phenomenon, a swirl in the water, a  
guardian to the land

## **Ngā Marae:**

- Te Āwhina marae, Motueka: Ngāti Rārua, Te Ātiawa, Ngāti Tama and Mātāwaka.
- Onetahua Kōkiri marae, Mohua/Golden Bay: Ngāti Rārua, Te Ātiawa.
- Waikawa Marae, Picton: Te Ātiawa.
- Whakatū marae, Nelson: Ngāti Kuia, Ngāti Rārua, Ngāti Tama, Te Ātiawa, Ngāti Koata, Ngāti Toa Rangatira.

## Ngāti Apa ki te Rā Tō



<https://www.tkm.govt.nz/iwi/ngati-apa-ki-te-ra-to/>

## **Pepeha a Ngāti Tarakaipa**

Ko Kurahaupō te waka  
Ko Raukawakawa te moana  
Ko Puhi Kererū te maunga  
Ko Anamahanga te whenua  
Ko te ope a Kupe te kohatu mauri  
Ko Rotoiti, ko Rotoroa ngā roto  
Ko Omaka te marae  
Ko Tamahau te tangata  
Ko Ngāti Apa ki te Rā Tō te iwi  
Ko Ngāti Tarakaipa te hapū  
Pepeha a Pūaha Te Rangi  
Ko Kurahaupō te waka  
Ko Paparoa te pae maunga  
Ko Kawatiri te awa  
Ko Rotoiti, ko Rotoroa ngā roto  
Ko Hoani Mahuika te tangata  
Ko Ngāti Apa ki te Rā Tō te iwi  
Ko Pūaha te Rangi te hapū

The name Ngāti Apa ki te Rā Tō is used to distinguish the iwi from Ngāti Apa o Te Ika-a-Māui (North Island Ngāti Apa iwi). It was around the 1500s that Ngāti Apa tīpuna began making regular hekenga (migrations or forays) south to Te Waipounamu, eventually settling in Te Taihū o te Waka-a-Māui (the northern part of the South Island).

## **Waiata**

Te Aroha o te Waipounamu  
Nā Te Taepa Kameta

Nau mai rā, Piki mai, Nau mai ā, kake mai haere mai rā  
Ngā whetū matarau nō runga I te rangi me te whenua  
E tū nei te aroha-o-te-Waipounamu, e karanga nei  
Tukua atu rā taku reo pōwhiri, ki ngā iwi e  
Te whakapono te tūmanako me te aroha  
Ko te mea nui ko te aroha, ki te tangata  
Ngā ohākī a ngā tīpuna, ki a mātou e  
Nō reira mauria mai, te aroha e te iwi e  
Kia Kotahi e patuki o te manawa  
Kia Kotahi nei te reo o Ngāti Apa ki te Rā Tō  
Ka ea ngā wawata haere mai te iwi e  
Te iwi e haere mai rā  
(Tāne):  
Kia kotahi te patuku  
Kia kotahi te manawa  
Mauria mai te aroha.



# Rangitāne o Wairau

Rohe: Traditional Lands



<https://www.tkm.govt.nz/iwi/rangitane-o-wairau/>

The rohe map represents the area that Rangitāne o Wairau exercises kaitiakitanga over. The rohe of Rangitāne o Wairau commences at the mouth of the Wairau River, extending northwards to Te Anamāhanga (Cape Lambert, Port Gore), northwest to Rangitoto ki te Tongo (D’Urville Island), encompassing Whakatū (Nelson), and Waimea Plains (the traditional trading route for Māori between Whakatū and Te Tai Poutini – the West Coast). Following the Motupiko River to Rotoiti and Rotoroa (Nelson Lakes), the southernmost boundary follows Waiau Toa (Clarence River) to its mouth and then commences on a northwards journey through to Kekerengu, Te Karaka (Cape Campbell), Kapara Te Hau (Lake Grassmere), Parinui-o-Whiti (White Bluffs) and Wairau Lagoons.

## **Pepeha**

Ko Tapuae-o-Uenuku te maunga

Ko Wairau te awa

Ko Raukawakawa te moana

Ko Huataki te tangata

Tini whetū ki te rangi

Ko Rangitāne ki te whenua

Kei puta te Wairau

## **Waiata**

Ko Te Waipounamu

Ko te Waipounamu maranga mai ki runga

E ngā iwi o te motu e tau nei

Kaua e tukua kei ngāro te whenu

E ngā iwi o te motu haere mai

Maranga te Waipounamu

Pōwhiritia te iwi

Te reo karanga, te reo pōwhiri

E ngā iwi o te motu haere mai

Haere, haere mai.

# Ngāti Kuia



<https://www.tkm.govt.nz/iwi/ngati-kuia/>

## **Pepeha**

Ko Tutumapou te maunga  
Ko Te Hoiere te awa  
Ko Te Hoiere te waka  
Ko Kaikaiawaro te taniwha  
Ko Matua Hautere te tangata  
Maranga mai e te iwi Pakohe  
Maranga mai e te iwi Ngāti Kuia

The first people of Te Taihū were descendants of Māui, Kupe and Matua Hautere. Ngāti Kuia, Te Iwi Pakohe has the primary role as the Kaitiaki (guardian) of Pakohe (Argillite) to ensure the protection of their whakapapa and history, and the sustainable use of Pakohe for future generations.

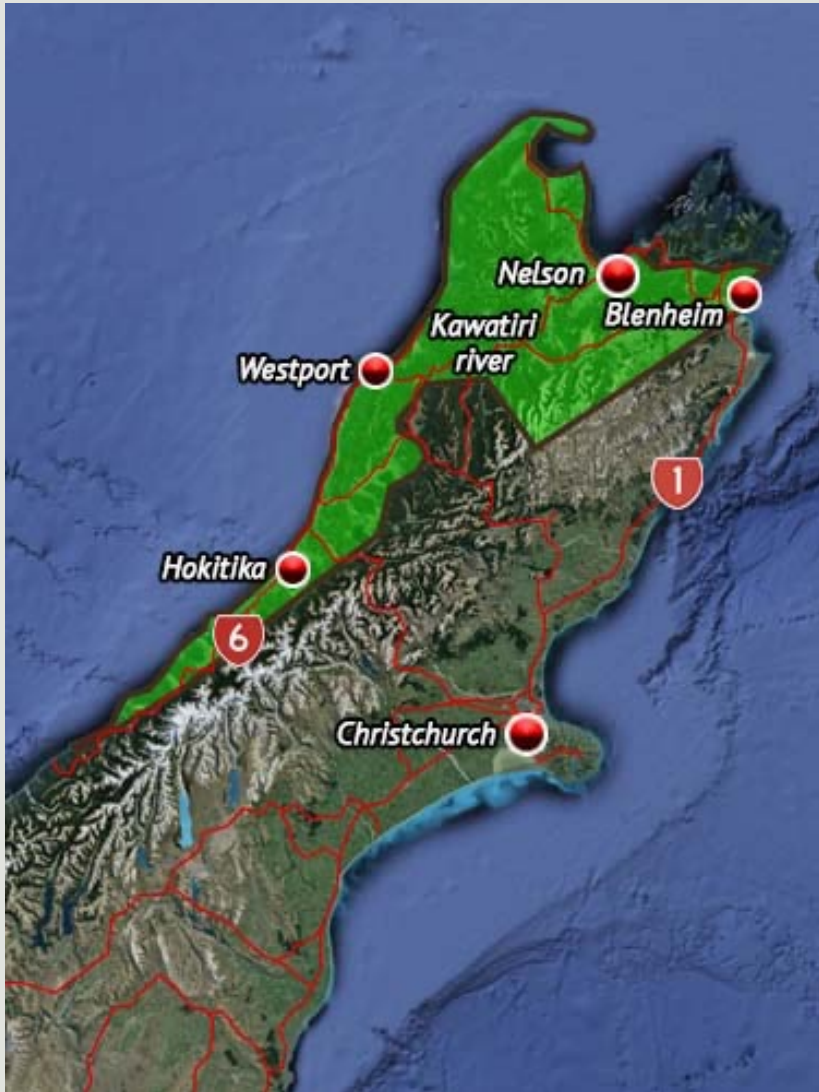


## **Waiata**

Maranga mai  
Maranga mai  
Maranga mai e te iwi Ngāti Kuia e  
E ngā hapū tahuri mai ki te marae nei e  
Mauri tū, mauri ora, kia kaha  
Anei te ara ki te mātauranga  
Ki te whare wānanga o Ngāti Kuia e  
Ko tēnā, ko tēna ki te hoe akau  
He tino kaiwhakahaere ki a tātou  
Nō reira me mahi tahi tātou katoa

E hoa mā, kia kotahi rā  
Ki te ako i nga mahi a ngā tūpuna  
Nō reira tēnā koutou katoa  
Anei te ara ki te mātauranga  
Ki te whare wānanga o Ngāti Kuia e  
Ki te kore e taea e koe i te tuatahi  
Whakamātauria mai anō  
Nō reira tēnā koutou katoa  
Maranga mai e te iwi Ngāti Kuia e  
E ngā hapū tahuri mai ki te marae nei e  
Mauri tū, mauri ora, kia kaha  
Mauri tū, mauri ora, kia kaha.....Hi!

# Ngāti Rārua



<https://www.tkm.govt.nz/iwi/ngati-rarua/>

The map outlines the area over which Ngāti Rārua actively exercises kaitiakitanga.

Hapū: Ngāti Kairāruna, Ngāti Pare Te Ata, Ngāti Paretona, Ngāti Tūrangāpeke, Te Arawāere.

### **Whaktauikī**

Whakamana te puna mauri ora o Ngāti Rārua, kia kaha pupuri ai ngā hekenga ā muri ake tonu.

Realise the wellspring of vital identity that is Ngāti Rārua, to strengthen all the migrations yet to come.

### **Pepeha**

Ko tokomaru te pae maunga e tāwharau nei i a tātou

Ko Wairau te wai kawē kōrero o ōku tupuna

Ko Hauhunga, ko Wairau Pā ngā marae

Ko Tainui te waka

Ko Ngāti Rārua te iwi

Tokomaru is the mountain that shelters us

Wairau is the river that carries the voices of our ancestors

Hauhunga and Wairau Pā are our marae

Tainui is the ancestral canoe

Ngāti Rārua are the people.

### **Waiata**

Can be found [here](#).



# Ngāti Koata Ngāti Kōata



<https://www.tkm.govt.nz/iwi/ngati-koata/>

The map represents the area over which Ngāti Kōata exercises kaitiakitanga. The rohe of Ngāti Kōata is encapsulated in the following pepeha:

Mai Ite awa Te Hoiere ki Kurupongi, ki Ngā Kiore, ki Takapourewa. Whiti atu ki te hiku o Te Mātau Koata taonga, Koatatanga, Koata mana e. Waiata: [can be found here](#).

## Ngāti Tama ki Te Waipounamu



<https://www.tkm.govt.nz/iwi/ngati-tama-ki-te-tau-ihu/>

## **Pepeha**

Ko Parapara te maunga

Ko Pariwhakaoho te awa

Ko Tokomaru, Tainui ngā waka

Ko Ngāti Tama te iwi

Ko Te Tauihu o Te Waka ki te Tai Tonga te rohe

## **Waiata**

Ko te Waipounamu

Te Waipounamu: